





PUBLICADO ORIGINALMENTE EN 2017:

# Libro de José Miguel Ibáñez se traduce al francés

**"Jésus" será presentado hoy en la Embajada de Chile en Francia. "No se necesitan conocimientos previos para leerlo. No es aburrido, sino más bien moderno, con un estilo muy ameno", señala la editora Bénédicte Bernard.**

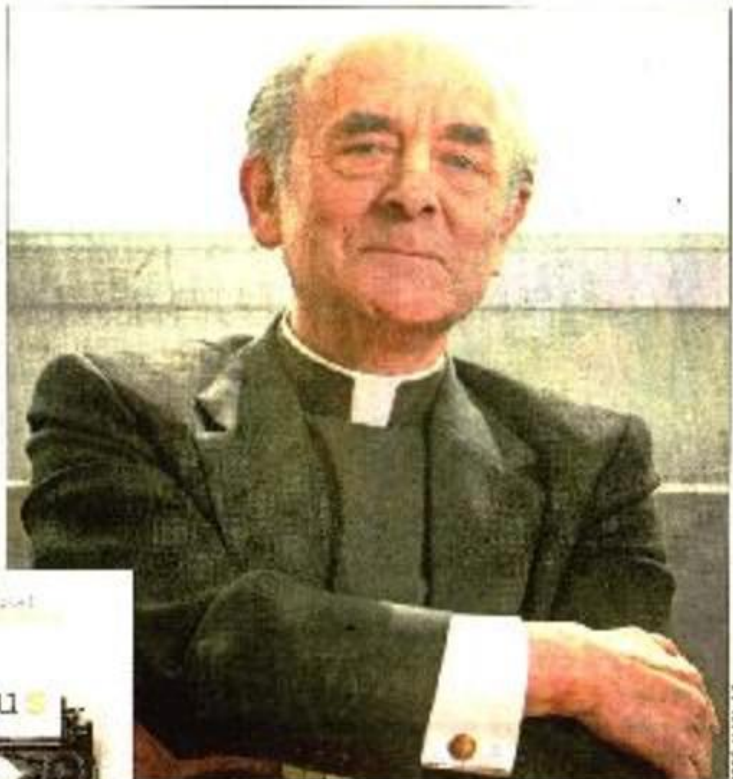
MAUREEN LEMMON ZAMENOVIC

Publicado por Ediciones El Mercurio en 2017, el libro "Jésus", del presbítero y miembro de la prelatura del Opus Dei, poeta y crítico literario, José Miguel Ibáñez Langlois, ya cuenta con cinco ediciones y más de seis mil ejemplares vendidos. Con varias traducciones, entre otras al portugués e italiano, hace un año apareció en Hong Kong —vía Spring Publications— una versión en chino tradicional.

Este texto que Pedro Gandelfo, crítico literario de "El Mercurio", describió como "una síntesis pura, esencial y sumamente persuasiva de los aspectos centrales del misterio de la cruz de Cristo", sigue cruzando fronteras. Prueba de ello es que hoy, en la Embajada de Chile en Francia, se lanzará su traducción al francés ("Jésus") bajo Editions Boleine. El volumen será presentado por connotadas personalidades,

entre otras Alberto Vial, destacado chileno encargado de las relaciones internacionales del Museo del Louvre, y Timothée Berton, emprendedor y fundador de la aplicación YouPray.

"Tenemos confirmados a muchos periodistas y agradezco al embajador Juan Salazar y a su esposa, y la ayuda del agregado cultural, Justo Pastor Mellado, quienes nos apoyaron en la organización", señala Bénédicte Bernard, editora de Editions Boleine, quien reconoce que hace años leyó un trabajo de filosofía de José Miguel Ibáñez Langlois, pero sin imaginar que terminaría im-



La obra del sacerdote, escritor y crítico José Miguel Ibáñez Langlois ha sido traducida a varios idiomas



Lecaros y donde aparece citado, entre muchos otros nombres. Así que me hizo mucha gracia cuando ami-

gos chilenos que viven en Francia, orgullosos de su poeta y crítico, me invitaron a editar un libro de José Miguel Ibáñez Langlois. De algún modo, ya lo conocía", señala Bernard.

## UNA PORTADA AUDAZ

La editora advierte que, por motivos distintos, el libro puede cautivar a un público tanto de países "recentemente evangelizados, piense en África, como en lugares con larga historia de cultura cristiana: en los primeros, porque hay mucha gente que descubre la fe; tiene ganas de co-

nocerla, de tenerla presente en sus pensamientos previos para leerlo. No es aburrido, sino más bien moderno, con un estilo muy ameno. Le propusimos una portada audaz al autor: una máquina de escribir donde sale una hoja con una sola palabra: Jesús. Es como si un periodista estuviera escribiendo de manera sintética la vida de un hombre importante de la historia. Tiene un lado *vintage* muy apreciado por un público *over*."

—¿Qué desafíos implicó la traducción?

"La traducción fue realizada por Philippine de Maigret en un estilo lo más poético posible. Obviamente, no fue tarea fácil traducir (sin traicionar) a un autor como José Miguel Ibáñez Langlois, porque tiene una muy buena pluma, a partir del humor

# Libro de José Miguel Ibáñez se traduce al francés [artículo] Maureen Lennon zaninovic.

Libros y documentos

## AUTORÍA

Lennon, Maureen

## FECHA DE PUBLICACIÓN

2021

## FORMATO

Artículo

## DATOS DE PUBLICACIÓN

Libro de José Miguel Ibáñez se traduce al francés [artículo] Maureen Lennon zaninovic.

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile